

CHINESE COMPLEX
Immunisation for babies just
after their first birthday

免疫接種
適用於一歲生日不久的
嬰孩



immunisation

the safest way to protect your child

簡介

此小冊子載有你嬰兒在一歲生日之後立即要接種的首次MMR疫苗和PCV, B 型流感嗜血桿菌(Hib)/C 群腦膜炎球菌 (MenC)和B 群腦膜炎球菌(MenB)加強疫苗。如果你需要諮詢, 請聯絡你的醫生、衛生訪視員和見習護士。你也可以瀏覽:

www.publichealth.hscni.net 和

www.nhs.uk/vaccinations

你的嬰孩應該在一歲生日之後 (即12至13個月) 立即接種MMR, PCV 及 B 型流感嗜血桿菌(Hib)/C 群腦膜炎球菌(MenC)及 B 群腦膜炎球菌 (MenB) 疫苗。

甚麼是MMR?

MMR疫苗保護你的孩童免受麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹感染。你的孩童應該分別在在一歲生日之後和在三歲四個月時接種第一劑及第二劑MMR疫苗自1988年引入MMR疫苗以來, 感染這些疾病的孩童數目下跌至新低點。

麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹可能引致嚴重併發症。

- 麻疹有機會引致耳朵感染、呼吸系統問題和腦膜炎/腦炎。
2500至5000個感染人士當中便有1個死亡個案。

- 流行性腮腺炎可以引致耳聾，通常可以部分或完全康復，而男孩和男士會出現睪丸腫痛和腫脹。這也是引致孩童病毒性腦膜炎的主因。
- 德國麻疹可以引致腦部發炎，並且影響凝血功能。德國麻疹可以引致孕婦流產和眾多的嬰兒問題，例如失明、耳聾、心臟問題和腦部受損。

請謹記：如果不接種MMR疫苗，差不多全部孩童會感染全部三種疾病。

MMR有沒有任何副作用？

就像其他藥物一樣，疫苗本身會引致一些副作用。大部分副作用比較輕微，只會持續一段短時間，例如接種疫苗位置出現變紅和腫脹。

一劑MMR疫苗含有三種不同疫苗。疫苗會在不同時間發揮作用。接種MMR疫苗一個星期至10日後，隨著部分疫苗開始發揮作用，有些孩童會發燒、出現麻疹狀的皮疹和胃口變差。

接種疫苗兩星期後，隨著疫苗的德國麻疹部分開始發揮功效，你的孩童在很少情況下可能會出現細小的皮疹。這些皮疹可以自然痊愈，但如果你看到這樣的皮疹，請向醫生展示。

接種疫苗三星期後，隨著疫苗的流行性腮腺炎部分發揮作用，孩童可能會出現輕微流行性腮腺炎症狀。

有時，孩童會對MMR疫苗產生不良反應。由於疫苗的麻疹部分發揮效用，引致體溫上升（參閱12頁了解如何治療發燒），孩童大約有1000分之一的機會昏厥。沒有證據顯示疫苗會導致長期病患。由於疾病的影響，一個患有麻疹的孩童昏厥的機會是普通孩童的五倍。

疫苗也可能導致過敏反應，但一百萬個接種個案中只有一個有這樣的情況，十分罕見。雖然過敏反應會令人憂心，但可以通過治療快速地完全康復。

大概一百萬個接種個案中會有一個患上腦炎（腦部發炎），機會低於任何沒有接種疫苗的孩童患上腦炎。但是每5000個患上麻疹的孩童當中，便有1個患有腦炎。

透過比較MMR和麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹的副作用，我們可以看到疫苗遠較患上這些疾病安全。

副作用	自然生病後的機率	接種第一劑MMR後的機率
昏厥（發燒引致）	200人有1個	1,000人有1個
腦膜炎/腦部發炎（腦炎）	200人至 5,000人有1個	1,000,000人有 1個
影響凝血功能	3,000人有1個	24,000人有1個
死亡 （視乎年齡）	2,500人至 5,000人有1個	沒有

家長和監護人也可以透過黃卡計劃匯報疫苗和藥物的疑似副作用，只需瀏覽 <https://www.yellowcard.mhra.gov.uk> 或致電黃卡免費熱線 0808 100 3352（逢星期一至五10:00am至2:00pm開放）便可。

MMR疫苗知多點

- MMR疫苗保護你的孩童免受麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹感染。
- 40年來，大約100個國家超過500萬個孩童已經接種MMR疫苗。疫苗十分安全。

- 沒有證據證明MMR 與自閉症和腸道疾病有任何關係。
- 分開接種疫苗可能對孩童有害。孩童有機會會受到麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹感染。
- 如果MMR疫苗供應正常，沒有國家會提議分開接種疫苗。
- 英國未引入MMR疫苗之前，有86,000個孩童患上麻疹，其中16個孩童死亡。由於疫苗使用率低，歐洲最近爆發感染，一些孩童因而死亡。

那關於自閉症與MMR的關係的報告又怎樣？

雖然自閉症個案越來越多，但是這個情況早在MMR疫苗引入前已經出現。家長通常在孩童首個生日後便會意識到自閉症的症狀。孩童通常會在這個年齡接種MMR，卻不表示MMR疫苗引致自閉症。

英國和很多其他國家就MMR疫苗與自閉症的關連進行了深入研究，結果顯示兩者之間沒有任何關連。

世界各地，包括世界衛生組織的專家，同意MMR疫苗與自閉症之間沒有任何關連。

孩童在接種MMR疫苗後有否得到足夠跟進，確保疫苗安全？

MMR引入40年，動用了超過500萬劑疫苗。許多國家，包括自1982年起為孩童接種兩劑MMR疫苗的芬蘭，皆仔細監察疫苗的安全，並且跟進接種該疫苗後的14年的副作用。疫苗從沒引致永久傷害。事實上，MMR已獲證明是一種擁有引以為傲的安全記錄的高效疫苗。

B 型流感嗜血桿菌 (Hib) /C 群腦膜炎球菌 (MenC) 疫苗是甚麼？

你的孩童需要接種B 型流感嗜血桿菌(Hib) /C 群腦膜炎球菌(MenC) 混合疫苗來增強他們對b 型嗜血桿菌(Hib)和流行性腦脊髓膜炎的抵抗力。你的孩童會在一歲時按疫苗接種計劃接種C 群腦膜炎球菌(MenC)疫苗，為他們在兒童時期提供更長期的保護，以免其患上腦膜炎和敗血症。

B 型流感嗜血桿菌 (Hib) /C 群腦膜炎球菌 (MenC) 加強疫苗有沒有副作用？ 你的嬰孩的接種疫苗位置可能會變紅和腫脹。大概一半嬰孩會變得煩躁，而20個嬰孩中有一個可能會出現輕微發燒。疫苗極少情況下會引致過敏反應（參閱第9頁）。

甚麼是B 群腦膜炎球菌 (MenB) 疫苗？

此疫苗保護你免受一種最為常見的腦膜炎雙球菌疾病 – 腦膜炎B所感染。嬰孩和小朋友最易受到感染。此疫苗可以加強你孩童對腦膜炎B的免疫力。

B 群腦膜炎球菌 (MenB) 疫苗有沒有任何副作用？ 一些嬰孩可能：

- 在接種疫苗位置出現變紅和腫脹（在數天內會自行復原）；
- 變得有點煩躁和餵養不佳；
- 會發燒。與在第二個月和第四個月接種的MenB疫苗不同，你不需要在孩童接種此疫苗後給他們喝Paracetamol來控制體溫。可是，如果你的孩童發燒，你便應該根據此小冊子第12頁的方法處理。

MenB 疫苗只能讓你免受大部分腦膜炎雙球菌感染，所以你必須了解疾病的跡象和症狀 – 請參閱第13至15頁。

甚麼是肺炎鏈球菌疫苗 (PCV) ？

肺炎鏈球菌疫苗讓你的孩童免受其中一種引致腦膜炎的疾病，和其他狀況，例如嚴重耳朵感染（中耳炎）和由常見肺炎鏈球菌引致的肺炎感染。此疫苗不能讓你的孩童免受全部肺炎鏈球菌和由其他細菌及病毒引起的腦膜炎感染。在一歲生日接種此PCV加強疫苗前，你的孩童應該分別在2和4個月接種了兩劑PCV疫苗。

甚麼是肺炎鏈球菌感染？

肺炎鏈球菌感染是腦膜炎其中一種最常見的病因，也會引發耳朵發炎、肺炎和其他嚴重疾病。

PCV有沒有任何副作用？

在10個接種疫苗的嬰孩，一至兩個在接種疫苗位置會出現變紅、腫脹和疼痛，或出現輕微發燒（參閱第12頁怎樣處理發燒部分）

在極少情況下，此疫苗會引致過敏反應，例如全身或局部地方出現皮疹或發癢。在更為少見的情況下，孩童會在接種疫苗後數分鐘出現嚴重反應，導致呼吸困難，甚至暈倒。這稱為過敏性反應。最近，一份研究指出在五十萬個接種個案中只有一個會出現過敏性反應。雖然過敏性反應令人擔憂，但可以透過治療達致快速和完全康復。

你可能會有的問題

我的孩童為甚麼不應該接種B 型流感嗜血桿菌 (Hib) /C 群腦膜炎 球菌 (MenC)、B 群腦膜炎球菌 (Men B)、MMR 和 PCV疫苗？

有一些原因使你的孩童不適合接種疫苗。你應該告知醫生或護士，如果你的孩童：

- 正在發高燒；
- 出現抽搐或昏厥症狀；
- 曾經對疫苗有不良反應；
- 對任何東西有嚴重過敏；
- 血液異常；
- 正接受癌症治療；
- 患有任何免疫系統疾病（例如白血病和愛滋病）；
- 正服用會影響免疫系統的藥物（例如高劑量類固醇或器官移植和癌症後的治療），
- 有任何其他嚴重疾病。

這並不表示你的孩童一定不可接種疫苗，但有助醫生和護士決定那些是最適合孩童的疫苗和他們是否需要給予你任何額外忠告。家庭病歷在任何情況下都不會是孩童不能接種疫苗的原因。

孩童分開接種疫苗不是會更好嗎？

合併疫苗較為容易，而且有足夠證據證明合併疫苗沒有任何風險。如果分開接種疫苗，孩童需要接種七劑疫苗，而不是四劑，增加了孩童受一些疾病感染的機會。這些疾病可能十分嚴重，甚至引致死亡。

有人表示合併疫苗會使孩童免疫系統超出負荷。這並不真確。由出生開始，嬰孩的免疫系統便可以使他們免受周遭數以千計的病毒和細菌感染。世界衛生組織不建議分開接種疫苗，因為此舉會增加孩童受感染的機會，百害而無一利。

如果我的嬰孩在接種疫苗後發高燒，那怎麼辦？

疫苗只會在極少情況下導致副作用，而且十分溫和，並且會快速消失。一些嬰孩的體溫可能會升高，甚至發燒（體溫超過 37.5°C ）。如果你的嬰孩面部發熱，並且呈現紅色，他們便可能發燒。你需要用體溫計量度他們的體溫。

發燒在嬰孩和孩童頗為常見。他們通常受到感染，以致發燒。有時，發燒會導致嬰孩昏厥。不論是受到感染或疫苗影響，任何發燒都可能導致昏厥。所以你必須知道在嬰孩發燒時的處理方法。請謹記，與疫苗相比，疾病更容易引致發燒。

怎樣處理發燒

1. 保持嬰孩涼快，確保：

- 他們沒有穿著過多衣服，也沒有蓋上毯子；
- 他們身處的房間溫度不要過熱（也不要過凍，只需通爽便可）。

2. 讓他們飲用大量清涼飲料。

3. 給他們嬰兒paracetamol（要求無糖）。

仔細閱讀瓶上的指引，然後根據嬰孩年齡服用適當劑量。你可能需要在六小時後讓他們服用第二劑。

謹記：不要讓16歲以下的小朋友服用含有亞士匹靈的藥物。

立即致電醫生，如果你的孩童：

- 發高燒（39° C或以上）；
- 昏厥。

如果你的孩童昏厥，讓他們躺臥，不要移動他們，因為他們的身體可能抽搐和搖來搖去。

辨認腦膜炎和敗血症

C 群腦膜炎球菌 (MenC)、 B 型流感嗜血桿菌 (Hib)、 B 群腦膜炎球菌 (MenB) 和肺炎鏈球菌疫苗保護孩童免受四種腦膜炎和敗血症 (血液中毒) 感染，還有其他不受疫苗保護的類型，所以我們必須仔細觀察症狀。

腦膜炎可以導致腦室內層腫脹，也可以導致血液中毒 (敗血症)。感染腦膜炎或敗血症的嬰孩和孩童的病情可能在數個小時內惡化。如果不處理，兩種疾病都可以致命。腦膜炎的早期症狀輕微，與感冒相似，例如發燒 (37.5° C 或以上)、焦躁、嘔吐和胃口欠佳。我們需要觀察一些重要跡象，載列如下。

在**嬰孩時期**，腦膜炎的主要症狀包括：

- 高聲的叫和呻吟
- 在抱起時表現煩躁
- 顱凶隆起 (頭部出現皮疹)

- 感到疲累，反應欠佳 - 難以叫醒
- 身體僵硬和軟弱無力，沒精打采，動作間斷
- 拒絕進食，嘔吐
- 皮膚蒼白、藍色、或有斑點
- 發燒
- 抽搐或癲癇發作

而敗血症的主要症狀包括：

- 呼吸急速和不正常
- 皮膚變為青色、藍色、或有斑點
- 發燒，手腳冰冷
- 顫抖
- 拒絕進食，嘔吐
- 出現在壓力下不會消失的紅色或紫色斑點（進行第15頁的玻璃杯測試）

- 肌肉、四肢和關節疼痛引起的煩躁
- 活力差
- 感到非常睏倦

如果將一個玻璃杯緊緊壓住敗血症的皮疹，
皮疹不會消失。你可以通過玻璃杯看到皮
疹。如果發生此情況，立即尋求醫生協助。



兒童免疫接種計劃

何時接種	疫苗保護的疾病	接種方法
2個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症及b 型嗜血桿菌	一劑
	肺炎鏈球菌感染	一劑
	輪狀病毒	口服
	B型腦膜炎球菌感染	一劑
3個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症及b 型嗜血桿菌	一劑
	C型腦膜炎球菌感染	一劑
	輪狀病毒	口服
4個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症及b 型嗜血桿菌	一劑
	肺炎鏈球菌感染	一劑
	B型腦膜炎球菌感染	一劑
一歲生日之後	麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹	一劑
	肺炎鏈球菌感染	一劑
	b 型嗜血桿菌及C型腦膜炎球菌感染	一劑
	B型腦膜炎球菌感染	一劑
從2歲起每年接種至7	流感	鼻腔噴劑或注射
3歲4個月	白喉、破傷風、百日咳及小兒麻痺症	一劑
	麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹	一劑
12至13歲的女童	16及18型人類乳突病毒引起的子宮頸癌及6型和11型人類乳突病毒引起的尖銳濕疣	六個月內 注射兩至三劑
14至18歲	破傷風、白喉及小兒麻痺症	一劑
	流行性腦脊髓膜炎 (A、C、Y、W135 型)	一劑

如果你的孩童沒有接種任何疫苗，請聯絡你的醫生或衛生訪視員。

* MrnB疫苗只適用於在01/05/2015或以後出生之嬰孩。

如果你需要更多關於疫苗接種的資訊，可以瀏覽

www.publichealth.hscni.net 和 www.nhs.uk/vaccinations

 Public Health Agency, 12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8B; 電話號碼: 0300 555 0114 (本地費用). www.publichealth.hscni.net